

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 68

Edição 1295

1º de fevereiro de 2012

(広報にしお 2月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ P 2

Impostos deste mês

Vencimento: 29 de fevereiro

IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEI SHISAN ZEI" e Imposto sobre Projeto de Urbanização "TOSHIKEIKAKU ZEI"	4ª parcela
Imposto de Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI"	8ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Assistencial "KAIGO HOKEN RYO"	8ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO"	8ª parcela
Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO"	6ª parcela
Tarifa de esatots (beneficiários de reações com esatots encanados) "GUESUIDO JYUEKISHA FUTANKIN"	4ª parcela

Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de janeiro)

Total: 169.411 habitantes

Homens: 85.193 habitantes

Mulheres: 84.218 habitantes

Famílias: 57.185

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de dezembro... 71 casos

Feridos: 88 pessoas

Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Em dezembro... 6 casos

Chamadas de ambulância: Mês de dezembro... 533 chamadas

Somos os novos personagens do Informativo de Nishio, versão português...
Sou o CAPI!

Sou a Vara!
Juntos, somos Capi e Vara!



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集 P11

Período de Inscrição: 7 (ter) a 14(ter) de fevereiro *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de abril(dom)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Nº do apartamento/ valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Inuzuka Jyutaku (Nakabata 1 chome)	3º andar - 3DK Banheiro c/descarga	Nº 2-306 ¥23,300 a ¥52,900	1 (comum)
Kamaya Jyutaku (Kamaya-cho)	Térreo - 2K Banheiro s/descarga	Nº 60, 61 ¥3,600 a ¥7,200	2 (comum/solteiros)
Tomiyoshi Jyutaku (Kira-cho)	4º andar - 2K Banheiro c/descarga	Nº 32 ¥8,400 a ¥16,500	1 (comum/solteiros)
Ootsuka Jyutaku (Kira-cho)	Sobrado - 2DK Banheiro c/descarga	Nº 20 ¥9,100 a ¥18,000	1 (comum/solteiros)
Kaminoki Jyutaku (Kira-cho)	Térreo - 2K Banheiro c/descarga	Nº 2 ¥4,000 a ¥8,000	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 16 de fevereiro (qui) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Há outros apartamentos excetos os citados acima. Favor consultar.

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal

Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º /fevereiro(qui) até 25/fevereiro(sáb)
 Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)
 Data do leilão: 26 de fevereiro(dom) às 10:00 / Entrega da mercadoria: entre 26 e 29/fevereiro
 Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria
 Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar
 Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

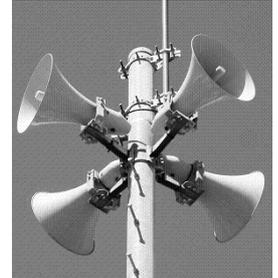
Os horários da emissão da sirene serão alterados

チャイムの放送時間を変更します P4

Os horários da emissão da sirene (música) da transmissão simultânea sem fio (radiotelefonía, emitida diariamente por finalidade de teste), serão alterados, a partir de 1º de fevereiro. A alteração será realizada nas regiões de Isshiki, Kira e Hazu, conforme a tabela abaixo.

Os horários da regional Nishio (antigo município de Nishio), não serão alterados.

Contatos: Dep. de Prevenção contra calamidades, setor de transmissão



	Região de Isshiki (antigo município de Isshiki)	Região de Kira (antigo município de Kira)	Região de Hazu (antigo município de Hazu)
Antes	7:00am, 7:00pm	7:00am, 7:00pm	7:00am, 9:00pm
Depois	7:00am, 12:00pm		

Impostos

軽自動車の廃車届などは3月中に P10

Declarar a situação de veículos de leve porte até o final de março

Declarar a compra, venda, desmanche, transferência de nome dos automóveis de porte leve e motos, até o final de março. Acrescentamos ainda que, vítimas de motos roubadas devem declarar o fato, após conferir a data e o número da ocorrência realizada na polícia. Prevemos a concentração de declarantes no final de março, solicitando dentro do possível, que realizem esta declaração no período de fevereiro até os meados de março.

(Contatos: Departamento de impostos de Nishio)

Tipos de veículos e locais de declaração:

Ciclomotores (até 125cc) / veículos especiais de pequeno porte... No departamento de impostos municipais da prefeitura de Nishio.

Veículos de 2 rodas, de porte leve (de 125cc até 250cc)...KEIJIDOSHA KYOKAI(Toyota- 0565-52-3111)

Veículos de 2 rodas (a partir de 250cc)... NISHIMIKAWA JIDOSHA KENSA TOROKU JIMUSHO

(Toyota - Tel:050-5540-2047)

Veículos de 3 rodas, 4 rodas de pequeno porte ... KEIJIDOSHA KENSA KYOKAI (Toyota- Tel: 0565-51-2555)

Vamos de trem!!

電車でいこう! - P13

Os municípios de Nishio e Gamagori estão divulgando os mais diversos eventos realizados nas mediações do trilho de trem, para estimular os usuários de trem na linha Metetsu Nishio/Gamagori

5 minutos, à pé, da estação de Gamagori
Festival dos recursos naturais de Gamagori
& Festa da Educação alimentícia

Evento de inverno.

Data e horário: 4 e 5 de fevereiro - 10:00 até 15:00

Local: Gamagori Shimin Kaikan

Evento: Venda e exposição dos produtos agro-pecuários, frutos do mar, distribuição de sopas, festa relacionado à educação alimentícia.

Contatos: Prefeitura de Gamagori (0533-66-1126)

15 min., da estação Kodomono Kuni
Aichi Kodomo no Kuni,
evento de fevereiro

Vamos subir nos brinquedos!

Trenzinho infantil, Gokart, ciclo-trenzinho. Para quem subir em todos, ganhará um presentinho.

Pessoas alvo: Crianças até o 3º ano do ginásio.

Data e horário: 1º à 29 de fevereiro, 10:00 até 16:15
 (exceto segundas-feiras)

Local: em cada entrada dos brinquedos

Outros: Os brinquedos não são gratuitos.

Vamos escorregar nas folhas secas!

Vamos brincar de trenó, escorregando sobre o tapete de folhagens secas.

Data e horário: 18, 19 e 25 de fevereiro, entre 11:00 e 15:00.

Cancela-se em caso de chuva.

Local: No vale Yuhi ga Oka, no caminho perto da cachoeira.

Outros: Não será necessário reservar.

Contatos: Aichi Kodomono Kuni (Tel: 0563-62-4151)